



Un vēl... / Some more

34 Dundagas Mākslas un mūzikas skolas audzēkņi ar apbrīnojamiem panākumiem piedalās starptautiskos konkursos. Skolas mājieta – pils 3. stāvs. / Students of Dundaga Art and music school take part in international contests and show marvellous results. The 3rd floor of the castle houses the school.

35 Sēnēm bagāto Dundagas mežu villinājums. / Seduction of Dundaga forests full of edible mushrooms.

36 Attālums līdz lielajai un mazajai jūrai – ap 22 km. / The distance to both – the „big” and the „little” sea is about 22 km.

37 Ap 120 bišu saimju Jaundundagā. Lido 2–3 km rādiusā. Lielākā vējā var būt niknas. / About 120 beehives in Jaundundaga. They can fly as far as 2–3 km. May become furious during a bigger wind.

38 Dārzs ar 1100 šķirņu dālijām Nevejas „Lidumiņos” ir bagātākais Baltijā. / Garden containing 1100 sorts of dahlias in „Lidumini” Neveja is the richest in the Baltics. Tel. 27124724

39 Rūķu ķēniņš dodas atpakaļ uz Slīteres Zilajiem kalniem. Teika par Dundagas pils Zaļo jumpravu stāsta... / Dwarf king goes back to Slītere Blue hills. Legend about the Green maiden of Dundaga castle goes...

40 Lidlauks saglabājies no Dundagas dižā kolhoza laikiem. / Aerodrome has survived from the times of great collective farm in Dundaga.

41 Velomaršruts „Barona aplis” – 30 km / Cycling route „Baron’s circle” – 30 km



Tūrisma informācija Tourist information

Brouc šurp un pasrouges, ko dar Zaļe jumprav Dundags pile, paklouses, cik jouk dundziņ mēlskan, kā mēžžūže. Pasveican krokodill, uzrouj kād lustig danc Dundags svētkes, nosmeķe dižroušs un knapsieriņ un nosnaužes naudozol paēne.

Come and catch sight of the Green maiden in Dundaga castle! Listen to the language of people in Dundaga and to the voice of forests around. Taste traditional pies *dižrausi* and strike up a song during the festival in Dundaga.



Dundagas novads

Dundaga

Dundagas novada tūrisma informācijas centrs Dundagas pili Tourist Information Centre of Dundaga Municipality in Dundaga Castle

Tel.: 63232293, 29444395, fakss: 63232294,
tic@dundaga.lv, www.dundaga.lv, www.ziemeļkurzeme.lv

- Gidi ekskursijām pa pili, Dundagu, Slīteres nacionālo parku un Ziemeļkurzemi / Guides around the castle, Dundaga, Slītere National Park and Northern Kurzeme
- Izstādes / Exhibitions
- Vietējās produkcijas degustācija / Local food tasting
- Velomaršruti / Cycling routes
- Gardēžu – amatnieku loks: dižrausi, siers, soja, dārzeņi, savvaļas zirgi, vilnas pārstrāde / Gourmets and craftsmen circle – traditional pies, cheeses, soya beans, vegetables, wild horses, wool processing
- Ceļveži, bukleti, suvenīri / Guidebooks, booklets, souvenirs

Slīteres nacionālā parka administrācija

Administrācija of Slītere National Park

Tel. 63286000, slitere@daba.gov.lv, www.slitere.lv, www.daba.gov.lv

Libiešu tautas nams Mazirbē

Livonian Community House in Mazirbe

Tel. 29463028

Kolkasraga apmeklētāju un informācijas centrs

Visitor and Information Centre of Cape Kolka

Tel. 29149105, kolkacape@inbox.lv,
www.kolkasrags.lv

Libiešu informācijas centrs „Kūolka”

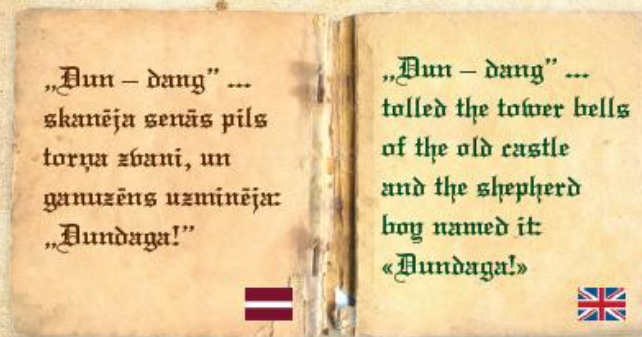
Livonian Centre „Kūolka”

Tel. 29198596



Izdevumu finansējusi © Dundagas novada dome /
Edition financed by © Dundaga municipality council
Maksliniece: Dace Čodera /
Art director: Dace Čodera
Tulkojusi Sandra Salceviča /
Translated by Sandra Salceviča

Druka & Dizains / Printed by
SIA Talsu Tipogrāfija, www.taltip.lv



„Dun – dang” ...
skanēja senās pils
torņa zvani, un
ganuzēns uzminēja:
„Dundaga!”

„Dun – dang” ...
tollied the tower bells
of the old castle
and the shepherd
boy named it:
«Dundaga!»



Pils, muzejs / Castle, Museum

1 Dundaga pils / Dundaga castle
Izstādes, teātrālizēti uzvedumi, degustācija, viesnīca, telpas svētnībam. / Exhibitions, theatrical performances, tastings, a hostel and rooms for seminars and festivities.
Tel. 63237860, 29478303, pils@undag.lv

33 Kubulu skola – muzejs / Kubulu school-museum
7 km no Dundagas centra. Vecākais līdz mūsdienām saglabāties guļbūves klāsts nams Kurzēmē, cēlts

1842. g. Dainu tēva Krišjāņa Barona pirmās skolā. Kopā ar gidiņu iegušanās 19. gs. skolēna ādī. / Situated 7 km away from the centre of Dundaga. The most ancient school building made of logs in Kurzeme. Built in 1842. The first school of the famous Latvian folk-song father Krišjānis Barons. Guided opportunity to experience the life of schoolchildren in the 19th century.
Tel. 63254335, 26514118, kubulmuz@undag.lv
www.dundaga.lv/ksm

Naktsmītnes, pirtis, telpas sarīkojumiem / Accommodation, bathhouses, rooms for festivities

1 Dundaga pils / Dundaga castle
Viesnīca, telpas semināriem, svētnībam / Hostel and rooms for seminars, festivities.
Tel. 63237860, 29478303, pils@undag.lv

25 „Kūziņi”
Viesu nams, kafējīca, telpas sarīkojumiem / Guest house, cafe, rooms for festivities.
Tel. 63242104, 29174944, www.kuzini.viss.lv

26 „Pasakunamiņš”
Brīvdzimu māja, pirts, kafējīca, „Vecskriveris”, telpas sarīkojumiem, katamarāna noma. / Holiday house, bathhouse, cafe, „Vecskriveri”, rooms for festivities, catamaran hire.
Tel. 29462622, 29177245, www.pasakunamis.viss.lv

27 „Pūpol”
0,8 km no centra. Viesu nams, bēršu vietas, pirts, velo spēļu un laivas noma, krodziņš, transports. Kvalitātes un Zēlāis sertifikāts. / Situated 0.8 km from the centre of Dundaga. Guest house, camping place, bathhouse. Bicycles and a boat for rent. A pub. Transport service. Quality certificate, Green certificate.
Tel. 63242010, 26554001, pupo10@inbox.lv
www.dundaga.lv/pupoli

Kafējīcas / Cafés

25 „Kūziņi”, tāl. 29174944, 63242104

31 „Jūras sapni”, tel. 29462622, 29177245

Amatniecība un lauku labumi / Craftsmen and other rural produce

8 Dundagas piensaimnieku produkcija / Produce of Dundaga dairy
Dundagas piena produkcijam „Labdaris” piemīt daudzveidīga dziednieciska iedarbība. Sieru, jogurtu un „Labdaris” nogaršošana pili. Vēl arī „Pienērite” / Dundaga dairy product „Labdaris” („Well-doer”) can boast of varied remedial impact on health. Cheese, yoghurt, „Well-doer” tasting in Dundaga castle. Dairy shop „Pienērite”.
Tel. 29444395, 63232293, fo@dundaga.lv

19 Dīzrausiņi, pūtelis / National dainties – pies and others
Degustācijai. Meistere: „Jausnīkeru” saimniecība Elma Zādīņa / Tasting in Dundaga castle offered by master cook from „Jausnīkeri” Elma Zādīņa.
Tel. 29444395, 63232293, fo@dundaga.lv

28 „Jaundundaga” – 2,5 km no centra, Jaundundagā. Pansija / 2.5 km from the centre of Dundaga, in Jaundundaga. Accommodation.
Tel. 63242221, 26464108

29 „Jaunemari” – Viesnīca, atpūtas komplekss, bārk ezāis, pirts / Hostel, leisure centre, banquet halls, bathhouses.
Tel. 29432740
http://jaunemari-sia-kokaudze.lv/info/pa.d.lv

22 „Kalēji” – Pācē – ap 7 km no Dundagas centra. Lauku māja. Zirgu dēšana. Saimniecības apkalpe, iņādes / Situated in Pace – about 7 km from the centre of Dundaga. Homestead. Stud-farm. Visits to the farm, horse rides. Tel. 26467430

26 „Medieku namiņš” / Hunters' house
2,5 km no centra. Atpūtas un lietīšu pasākumu rīkošana. Pirts. Naktsmītnes / 2.5 km from the centre of Dundaga. Rooms for festivities and business meetings. Bathhouse. Accommodation.
Tel. 3237824, www.km.lv/Atlatpuda

30 „Goblejas” – 0,9 km no centra. Telpas viesībām, pirts / 0.9 km from the centre of Dundaga. Rooms for festivities, bathhouse. Tel. 29414862

20 Vilnas pārstrāde / Wool processing
Ap 5 km no Dundagas centra. Tradicionāls rūpals Pācē kopš 19. gs. beigām. Mēriņā vieta Latvijā, kur veic pilnu vilnas pārstrādi. Ekskursija pa rāžohi, veikal Dundagā / Situated about 5 km from the centre of Dundaga. A traditional domestic craft since the end of the 19th century. The only place in Latvia where full circle of processing is provided. Visiting the workshop. A shop in Dundaga.
Tel. 63242360, 26151720.

27 Dārzeņu valdība / Vegetable kingdom
Ap 2 km no centra. Kibjji, tomāti, paprika... stiprīna vesību, priecē acis. „Amāju” saimniecība Edīte Seipule iepazīstina ar dārzu. Sēklu un stādīgu iņāde, sēdri – degustācija / Situated about 2 km from the centre of Dundaga. Pumpkins, tomatoes and paprika make you healthy and give you delight. The hostess

of „Amāji” Edīte Seipule will show you round the garden. Possibility to buy seeds and seedlings. Tasting during the season.
Tel. 29444395, 63232293, fo@undag.lv

22 Zirgudzētava / Stud-farm
Pācē „Kalējos” – ap 7 km no Dundagas centra. Saimniecības apkalpe, iņādes. Ja palimēsies, varēsiet nobaudīt jēvas pienu un pavīdāties ar drošku / Situated about 7 km from the centre of Dundaga in Pace „Kalēji”. Visits to the farm, horse rides. You may be lucky to taste mare's milk and have a line-cart ride.
Tel. 63242360, 26151720.

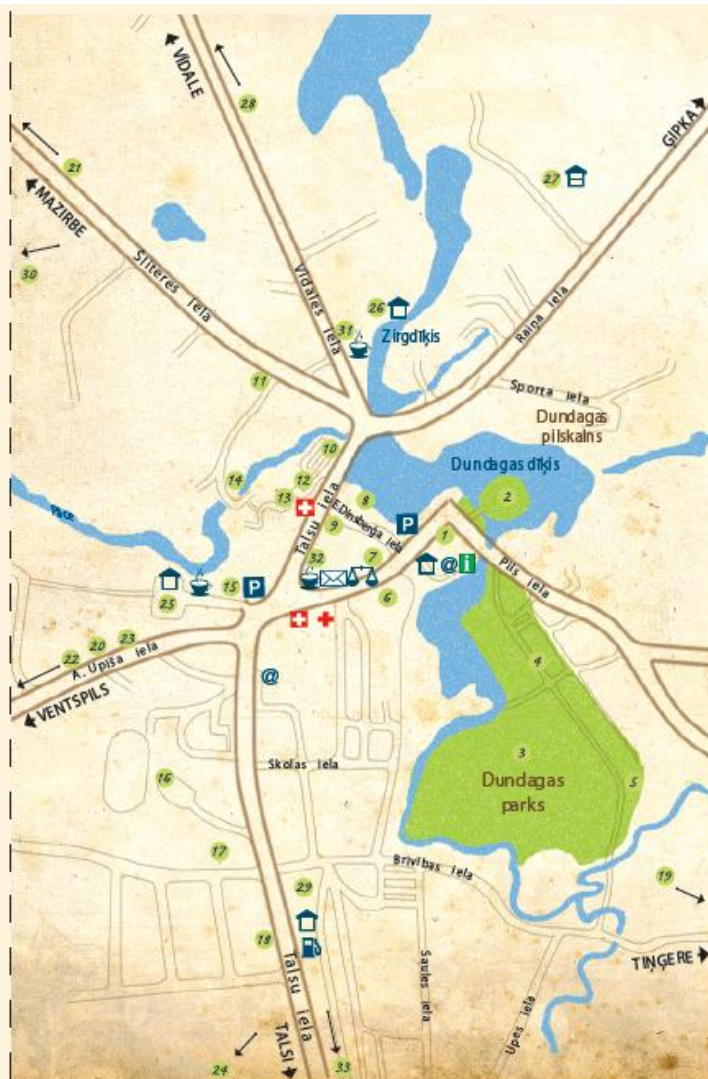
23 Koku uztētava / Tree nursery
Ap 1 km no centra. Dītināta 1963. g. Koku un krūmu stādi (ap 300 dēko rādīvo), meža stādīgu materiāls. Audzē tikai Latvijas apstākļiem piemērotus stādus. Iepazīšanās ar saimniecību, stādīgu iņāde. / Situated about 1 km from the centre of Dundaga. Founded in 1963. Tree and bush plants (about 300 ornamental

plants), forest planting material. All the plants grown are suitable for the weather conditions in Latvia. Visiting the plantation, possibility to buy plants.
SIA „Jaunemari”. Tel. 29812510, kokaudze@jaunemari.lv

10 Keramikā / Pottery
Keramikas daba process un izstādījumi – veaari „Sūzu namiņā”. Visiting the workshop to see the process of ceramic's work and earthenware in summer – in the Sluice house
Velgā Elnberg, tāl. 22449145.

24 Medības / Hunting
Medību iespējas Ziemeļkurzemē. / Opportunities of hunting in Northern Kurzeme. Tel. 29183090.

10 Velo spēde / Bicycles
Noma / For rent. Tel. 26554001, 29467555.
10 Laivas, katamarāni / Boats, catamarans
Noma / For rent. Tel. 26554001, 29462622.



Apskati gan! / You should see this!

7 Dundagas pils / Dundaga castle
Lielākā un vecākā pils Ziemeļkurzemē. Tās celtniecība datējama ar 13. gs. 3. ceturksni. / The largest and oldest in Northern Kurzeme. Built in the 3rd quarter of the 13th century.

2 Kalnādrīzs / Hill garden
Saiņa – no cietinājums no vēdā dzelzs laikmeta līdz 13., 14. gs. / A small island – fortification from the late Iron Age until the end of the 13th – 14th centuries.

3 Parks / The park
21,7 ha, iekopts jau 17. gs. / Territory of 21.7 hectares. Cultivated back in the 17th century.

4 Brēžuaka / Deer well
Mužas laikā parku saukuši par brēžu dāru, jo tur audzēti brēži. / During the manor times the park used to be called Deer garden because of the deer bred there.

5 Naudas ozds / Money Oak
Dīzozols attēlo tē uz 1919. g. / Latvijā izdotās 100 rubļu naudas zīmes (mākslinieks H. Ģinbergs). / The Oak has decorated the 100-ruble banknote issued in Latvia in 1919.

6 Luterāņu baznīca / Lutheran church
Celta 1766. g., tagadējais sīdais tomis uzbūvēts 1897. g. / Built in 1766, the present slim tower has been built in 1897.

7 Sīrupfabrika / Remains of treacle factory
Bijušais mužas stallis, kur ap 1923. g. iekārtota siņu un sērkāles fabrika, savulaik lielākā Baltijā. Sīrupfabrikai bija sava zīme: lācis ar muci / Former stable of the manor where during the first Republic of Latvia a treacle and starch factory, the biggest in Baltic, was established. The factory used to have its sign – a bear with a barrel.

8 Pienotava / Dairy
Celta 1902. g. kā mužas alus brūzis (tāpā ēkas kopš 1847. g.). Kopš 1927. g. te saimnieko piensaimnieki. / Built in 1902 as a manor brewery (part of building has been built in 1847). Today it is the workshop of the cooperative corporation of dairying services „Dundaga”.

9 „Krokodils” / „Crocodile”
Kuzemes vēsturei un krokodilu medniekam Austrālijā, unda dzniekam Arvidam Blūmentālam. / Memorial station, dedicated to the history of Kurzeme, also a reminder of the former Dundaga citizen Arvids Blūmentāls – a great crocodile hunter in Australia.

10 Slūžu namiņš / Sluice house (maisonette)
Senāk ūdens dzīma vas, spēkstacija (ap 1910. g.), tagad – keramikas darbnīca. Former water mill and power station (at about 1910). Today a ceramic workshop.

11 Vējdzirnavu drupas / Ruins of windmill
Vējdzīma vas minētā s jau 1805. g., darbojās līdz 2. pasaules karam. / Mentioned already in 1805, functioned until the 2nd World War.

12 Piemiņas akmens / Memorial Stone
1949. gada staliniski deportāciju upuru piemiņai. / A memorial stone to the victims of Stalin's deportation in 1949.

13 Vecā aptieka / Old Pharmacy
Dakterleja jau 1883. g. bijusi aptieka. Pašreizējā ēkā – kopš 1895. g. / A pharmacy has existed in Dakterleja since 1883. In the present building – since 1895.

14 Dakterlejas avotņš / Dakterlejas spring
Vietājo un tūristu iecienīts dzeramā ūdens avots. / Popular spring of drinking water.

15 Vecais ūdens tornis / Old Water Tower
Celts 1800. g., darbojies līdz pa gājušā gadsimta 70. g. / Built in 1800, functioned until the 1970s.

16 Stacija / Rail way station
Bijusi šaurās riežu dzelzceļa stacija ēka, celta 20. gs. 30. g. Tagad – Dundagas aprūpes nams „Stacija”. / Former narrow-gauge railway station, built in 1930s. At present – Dundaga social care centre „Stacija”.

17 Baptistu baznīca / Baptist Church
Celta 1993. – 1995. g. / Built in 1993 – 1995.

18 Barona bruģis / Baron's cobbled roadway
Labi saglabāties mužas laikā bruģēta ceļa posms. / A cobbled road span has well survived from the manor times.

Apzīmējumi / Legend

- Kafējīca / Cafe
- Tirgus / Market place
- Svieta / Parking place
- Naktsmītnes / Accommodation
- Aptieka / Chemist's
- Medpunkts / Surgery
- Pasts / Post office
- Internets / Internet
- Degviela / Petrol station

